



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Fourth Sunday of Lent
Year A
March 19, 2023**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

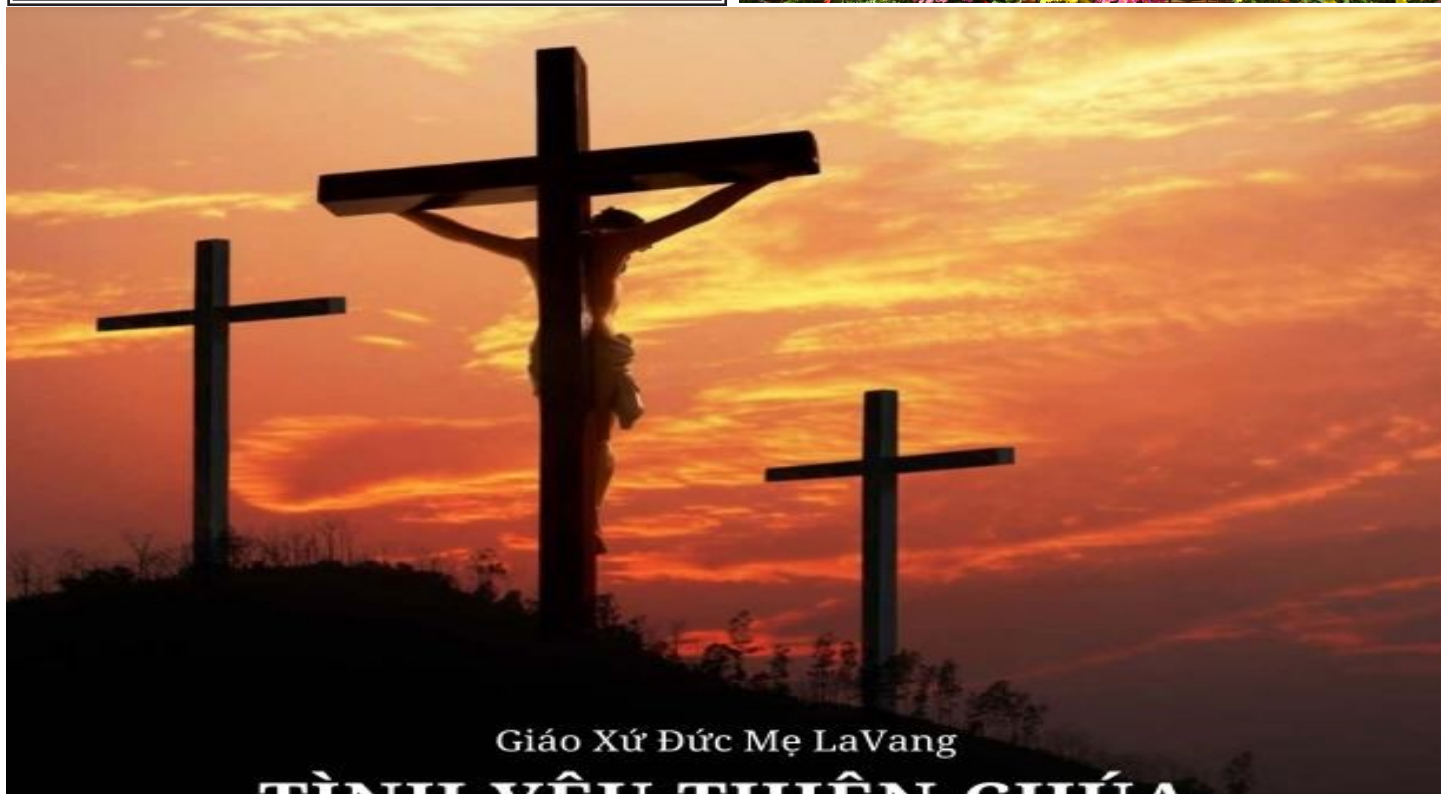
Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

Mr. Tao (David) Phan

Deacon



Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang

TÌNH YÊU THIÊN CHÚA

TĨNH TÂM MÙA CHAY

THÁNH CA SUY NIỆM

Thuyết Giảng:

L.M. Joseph Nguyễn Thái

3/23/2023 Thứ Năm:

7:00 PM

Thánh Lễ

8:30 PM

3/24/2023 Thứ Sáu:

CD Gloria

Thánh Ca Suy Niệm

7:00 PM

Ca Trưởng: **Trần Mộng Thủy**

Thánh Lễ

8:30 PM

288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

Đáp Ca
Chúa chăn nuôi tôi, tôi chẳng thiếu thốn chi.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 19 tháng 3, 2023

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay Chúa Nhật thứ Tư Mùa Chay được gọi là Chúa Nhật Vui Mừng nói lên niềm vui Giáo Hội đang chuẩn bị Mừng Lễ Chúa Kitô Phục Sinh. Giáo Xứ mong rằng quý ông bà anh chị em hưởng ứng thêm cho chương trình quỹ Đài Đức Mẹ La Vang. Nếu mỗi gia đình chúng ta cùng nhau dâng cúng đồng loạt, thì chúng ta sẽ có thêm ngân khoản cho quỹ Đài Đức Mẹ La Vang. Thứ Tư tuần này ngày 22 tháng 3 lúc 7pm tối sẽ có giải tội 3 ngôn ngữ. Xin kính mời toàn thể quý ông bà anh chị em đến để hoà giải với Chúa trong Mùa Chay để chuẩn bị Mừng Lễ Chúa Kitô Phục Sinh. Thứ Năm và thứ Sáu tuần này Cha Thái sẽ giảng Suy Niệm Mùa Chay với chủ đề “Tình Yêu Thiên Chúa” lúc 7pm giờ tối vào hai ngày 23 và 24. Kính mời quý ông bà anh chị em đến tham dự đông đủ để chuẩn bị Mừng Lễ Chúa Phục Sinh.

Các bài đọc trong Chúa Nhật Vui Mừng hôm nay nhắc nhở chúng ta rằng Thiên Chúa đã cho chúng ta giác quan cả thân xác và tâm hồn và Ngài chúng ta hãy luôn giữ khỏi bị mù về tâm linh. **Bài đọc thứ nhất** từ Sách Samuel diễn tả việc sức dầu Vua Đavít là vị Vua thứ hai của Israel phát hoạ cho chúng ta về sự mù quáng trong việc đoán xét và chúng ta phải cần sự giúp đỡ của Thiên Chúa. **Qua bài thứ hai** trong thư gửi cho Giáo Đoàn Ephêsô, Thánh Phaolô nhắc nhở cho giáo đoàn trách nhiệm mới là những con cái của ánh sáng hãy sống như những con cái của sự sáng, sẽ sinh hoa kết quả trong sự thật và đường ngay chính. **Trong bài Phúc Âm** Chúa Giêsu đã chữa người mù Ngài dạy chúng ta sự cần thiết để mở con mắt đức tin của chúng ta và cũng dạy cho những người thường nghĩ rằng mình thấy sự sáng nhưng thật ra mình đang bị mù, trong khi đó những người biết rằng mình đang bị mù thì được chữa lành. Trong đoạn văn này, người sinh ra bị mù nhận được ánh sáng đức tin từ Chúa Giêsu, trong khi đó những người thiên về tôn giáo, luật sĩ pharisiêu vẫn còn bị mù quáng tâm linh. Sống như một người Công Giáo là nhìn thấy về Thiên Chúa, về chính mình và người khác. Lời cầu nguyện và việc hy sinh của chúng ta trong Mùa Chay giúp chúng ta chữa lành những mù quáng tâm linh để chúng ta nhìn thấy nơi người khác, và nhận ra họ là những con cái của Thiên Chúa và yêu thương họ như là những anh chị em được cứu độ qua cái chết và sự sống lại của Chúa Giêsu.

Chúng ta cần được Chúa Giêsu chữa lành sự mù quáng thiêng liêng của chúng ta. Chúng ta có những sự mù quáng: trong hôn nhân, trong vai trò làm cha mẹ, việc làm và ngay cả những đức tính của chúng ta. Chúng ta thường muốn được ở trong bóng tối, muốn tối tăm hơn là ánh sáng. Ngay cả những người Công Giáo chúng ta có thể bị mù về sự nghèo khó, bất công. Chúng ta hãy nhớ rằng Chúa Giêsu muốn chữa những mù quáng của chúng ta. Chúng ta hãy xin Chúa hãy lấy đi những cội nguồn làm cho chúng ta ra mù quáng, tự cao, giận hờn, kỳ thị, nghiệm ngáp, những tật xấu và trái tim chai đá. Chúng ta hãy xin Chúa đến với cõi lòng chúng ta ban cho chúng ta bình an của Ngài để chúng ta sống xứng đáng hầu chuẩn bị lễ vượt qua sắp đến.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân
Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 12/03/2023: **\$13,469**

Tổng số phong bì: **231**

Đóng góp qua mạng: **\$405** Số lần đóng góp: **16**

Gian hàng thực phẩm: **\$4,019**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2023

Giáo Xứ đã bắt đầu phát các phong thư cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2023. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA 2023**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG TƯ

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 16/4/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 28/3/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

LỊCH TRÌNH MÙA CHAY

Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em xem **trang 7** của tờ thông tin Giáo Xứ này để biết thêm **chương trình của Mùa Chay Thánh 2023**. Xin cảm ơn.

TĨNH TÂM MÙA CHAY

Giáo Xứ sẽ có 2 buổi Tĩnh Tâm cho mùa Chay vào **thứ Năm 23/3, và thứ Sáu 24/3 lúc 7:00PM tối** do Cha Joseph Thái Nguyễn thuyết giảng. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến tham dự, nhằm dọn mình chuẩn bị Mừng Lễ Chúa Phục Sinh. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Giuse Phạm Ngọc Quang

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

BIÊN NHẬN CHO VIỆC KHẤU TRỪ THUẾ

Xin quý vị ân nhân lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2022

1. Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ (quỹ PSA) cho năm 2022.

2. Giáo Xứ sẽ gửi ra những biên nhận khấu trừ thuế cho những quý ân nhân đã đóng góp từ \$400 trở lên cho Giáo Xứ trong năm 2022 và những quý ân nhân đã đóng góp dưới \$400 trong năm 2022 vẫn muốn nhận biên nhận khấu trừ thuế, xin quý vị vui lòng liên lạc với văn phòng Giáo Xứ để chúng tôi làm biên nhận này cho quý vị.

Xin chân thành cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyên xin Chúa chúc lành cho quý vị và gia đình.

GIẢI TỘI MÙA CHAY (THỨ TƯ TUẦN NÀY)

Giáo Xứ sẽ có **nghi thức Hoà Giải cho Mùa Chay** vào ngày **thứ Tư 22 tháng 3, 2023 vào lúc 7PM tối cho ba ngôn ngữ**. Kính mời quý ông bà và anh chị em đến đông đủ để hòa giải với Chúa và tha nhân, để mừng Lễ Phục Sinh thật sốt sắng. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Christopher Nguyen & Tam Au
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 25 tháng 3, 2023

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 3 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các nạn nhân bị lạm dụng.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những ai bị tổn thương vì những thành viên của Giáo Hội; xin cho họ tìm thấy trong chính Giáo Hội sự hồi đáp cụ thể cho nỗi khổ đau của họ.

Responsorial Psalm
The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want.

Pastor's Corner

Sunday, March 19, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

As we approach the Easter season, I invite all of you to come to reconcile with the Lord and one another on Wednesday March 22, 2023, at 7pm, our parish will have a trilingual Lenten Penance Service. Please make your best efforts to come and to be reconciled with God. May God continue to bless each one of you with peace, love, and joy!

The Fourth Sunday of Lent is known as "Laetare (Rejoice) Sunday", expressing the Church's joy in anticipation of the Resurrection of our Lord. Today's readings both remind us that it is God Who gives us proper vision in body as well as in soul and Who instructs us that we should be constantly on our guard against spiritual blindness. By describing the anointing of David as the second king of Israel, the first reading, taken from the First Book of Samuel, illustrates how blind we are in our judgments and how much we need God's help. In the second reading, St. Paul reminds the Ephesians of their new responsibility as children of light *to live as children of the light, producing every kind of goodness and righteousness and truth.* Presenting the miracle of Jesus' giving of sight to a man born blind, today's Gospel teaches us the necessity of opening the eyes of the mind by Faith and warns us that those who assume they see the truth are often blind, while those who acknowledge their blindness are given clear vision. In this episode, the most unlikely person, namely the beggar born blind, receives the light of Faith in Jesus, while the religion-oriented, law-educated Pharisees remain spiritually blind. To live as a Christian is to see, to have clear vision about God, about us, and about others. Our Lenten prayers and sacrifices should serve to heal our spiritual blindness so that we can look at others, see them as children of God, and love them as our own brothers and sisters saved by the death and Resurrection of Jesus.

We need to allow Jesus to heal our spiritual blindness. We all have blind-spots -- in our marriages, our parenting, our work habits, and our personalities. We often wish to remain in the dark, preferring darkness to light. Even practicing Christians can be blind to the poverty, injustice, and pain around them. Let us remember, however, that Jesus wants to heal our blindness. We need to ask Him to remove from us the root causes of our blindness: namely, self-centeredness, greed, anger, hatred, prejudice, jealousy, addiction to evil habits, and hardness of heart. Let us pray with the Scottish Bible scholar, William Barclay, "God our Father, help us see Christ more clearly, love him more dearly, and follow him more nearly." We need to get rid of cultural blindness. Our culture also has blind-spots. Often it is blind to things like selfless love, happiness, fidelity with true, committed sexual love in marriage, and the value of human life from birth to natural death. Our culture has become anesthetized to violence, sexual innuendo, and the enormous suffering in the world around us. Let us counteract this cultural blindness by experiencing Jesus' dwelling within us and within others through personal prayer, meditative reading of the Bible, and a genuine Sacramental life.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 03/12/2023 Collection: **\$13,469**
Number of Envelopes: **231**
EFT: **\$405** Number of EFT: **16**
Food Sales: **\$4,019**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor es mi pastor, nada me faltará.

Notas del Párroco

Domingo, marzo 19, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

A medida que nos acercamos a la temporada de Pascua, los invito a todos a que vengan a reconciliarse con el Señor y entre ustedes el miércoles 22 de marzo de 2023, a las 7 p. m., nuestra parroquia tendrá un Servicio de Penitencia de Cuaresma trilingüe. Por favor, hagan sus mejores esfuerzos para venir y reconciliarse con Dios. ¡Que Dios continúe bendiciendo a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

El cuarto domingo de Cuaresma se conoce como “Domingo Laetare (Regocijo)”, expresando el gozo de la Iglesia en espera de la Resurrección de nuestro Señor. Las lecturas de hoy nos recuerdan que es Dios quien nos da la visión adecuada tanto en el cuerpo como en el alma y quien nos instruye que debemos estar constantemente en guardia contra la ceguera espiritual. Al describir la unción de David como el segundo rey de Israel, la primera lectura, tomada del Primer Libro de Samuel, ilustra cuán ciegos somos en nuestros juicios y cuánto necesitamos la ayuda de Dios. En la segunda lectura, San Pablo recuerda a los Efesios su nueva responsabilidad como hijos de la luz para vivir como hijos de la luz, produciendo toda clase de bondad, justicia y verdad”. Presentando el milagro de Jesús dando la vista a un hombre ciego de nacimiento, el Evangelio de hoy nos enseña la necesidad de abrir los ojos de la mente por la fe y nos advierte que aquellos que asumen que ven la verdad a menudo están ciegos, mientras que aquellos que reconocen su ceguera se les da una visión clara. En este episodio, la persona más improbable, a saber, el mendigo ciego de nacimiento recibe la luz de la fe en Jesús, mientras que los fariseos educados en leyes y orientados a la religión permanecen espiritualmente ciegos. Vivir como cristiano es ver, tener una visión clara de Dios, de nosotros y de los demás. Nuestras oraciones y sacrificios de Cuaresma deben servir para sanar nuestra ceguera espiritual para que podamos mirar a los demás, verlos como hijos de Dios y amarlos como nuestros propios hermanos y hermanas salvados por la muerte y resurrección de Jesús.

Necesitamos permitir que Jesús sane nuestra ceguera espiritual. Todos tenemos puntos ciegos: en nuestro matrimonio, nuestra crianza, nuestros hábitos de trabajo y nuestra personalidad. A menudo deseamos permanecer en la oscuridad, prefiriendo la oscuridad a la luz. Incluso los cristianos practicantes pueden estar ciegos ante la pobreza, la injusticia y el dolor que los rodea. Recordemos, sin embargo, que Jesús quiere sanar nuestra ceguera. Necesitamos pedirle que elimine de nosotros las causas fundamentales de nuestra ceguera: a saber, el egocentrismo, la codicia, la ira, el odio, los prejuicios, los celos, la adicción a los malos hábitos y la dureza de corazón. Oremos con el erudito bíblico escocés, William Barclay, “Dios nuestro Padre, ayúdanos a ver a Cristo más claramente, amarlo más profundamente y seguirlo más de cerca”. Necesitamos deshacernos de la ceguera cultural. Nuestra cultura también tiene puntos ciegos. A menudo es ciego a cosas como el amor desinteresado, la felicidad, la fidelidad con el amor sexual verdadero y comprometido en el matrimonio y el valor de la vida humana desde el nacimiento hasta la muerte natural. Nuestra cultura se ha anestesiado ante la violencia, las insinuaciones sexuales y el enorme sufrimiento en el mundo que nos rodea. Contrarrestemos esta ceguera cultural experimentando la morada de Jesús en nosotros y en los demás a través de la oración personal, la lectura meditativa de la Biblia y una genuina vida sacramental.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 03/12/2023: **\$13,469**
Total Sobres Recibidos: **231**
EFT: **\$405** Donaciones Electrónicas: **16**
Venta de Comida: **\$4,019**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

RECEPCIONIST

Our Lady of La Vang Parish is looking for two part-time office assistants:

1. One bilingual English and Vietnamese
2. One bilingual English and Spanish

Job Description:

An Office Assistant, or Administrative Assistant, is responsible for performing a range of clerical and administrative tasks to support daily operations in an office setting. Their duties include:

- Answering phone, taking messages.
- Sorting and distributing mail throughout the office.
- Greeting office visitors and directing them to employees.
- Coordinating with Managers to schedule appointments or update schedules, and
- Some computer skills.

Please come to the office to get an application and bring it back with a Resume.

NOTICIAS

RECEPCIONISTA

La Parroquia de Nuestra Señora de La Vang está buscando dos asistentes de oficina a tiempo parcial:

1. Uno bilingüe inglés y vietnamita.
2. Uno bilingüe inglés y español

Descripción del trabajo:

Un asistente de oficina, o asistente administrativo, es responsable de realizar una variedad de tareas administrativas y de oficina para respaldar las operaciones diarias en un entorno de oficina. Sus deberes incluyen:

- Contestar teléfono, tomar mensajes.
- Clasificar y distribuir el correo en toda la oficina.
- Recibir a los visitantes de la oficina y dirigirlos a los empleados.
- Coordinar con los Gerentes para programar citas o actualizar horarios, y
- Algunos conocimientos de informática.

Por favor pasar a la oficina parroquial a pedir una aplicación y adjuntar su Resume.

LENTEN PENANCE SERVICE



Our Parish will have **Lenten Penance Service** to prepare for Easter **on Wednesday, March 22, 2023 at 7:00PM in Trilingual**. Please come to penance service to prepare yourself for the Easter. Thank you.

SERVICIO PENITENCIARIO



Nuestra parroquia tendrá el Servicio Penitenciario el Miércoles Marzo 22, 2023 a las 7pm en tres idiomas. Por favor venga al servicio penitenciario con su familia a prepararse para la Pascua.

LENTEN FAST AND ABSTINENCE

Ash Wednesday and Good Friday are days of fasting and abstinence. All Catholics who have reached age 18 and are not yet 60 are required to fast on these days. All Catholics who are age 14 and older must abstain from meat on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent.

OBRA LA PASION DEL SENOR

La Obra de la Pasión del Señor se llevará a cabo el Viernes Marzo 31, 2023 a las 7pm en la Iglesia. Vengan a apoyar a los Jóvenes del Programa de confirmación. Los esperamos inviten a sus familiares y amigos.

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

CLASE DE SEGURIDAD

El Miércoles Marzo 29, 2023 a las 7:00PM tendremos la Clase de Seguridad en el salón 001 & 002. Esta clase es Mandatorio para todos los Ministerios y Voluntarios parroquiales especialmente los Ministerios que tiene menores de edad. Si tienen alguna pregunta por favor comunicarse con Hilda en la Oficina. Muchas gracias los esperamos.

LỊCH TRÌNH MÙA CHAY

Đi Đàng Thánh Giá (7:30AM)
Thứ Sáu 24/2 - 31/3

Giải Tội Mùa Chay
Thứ Tư 22/3/2023
7:00PM - 9:00PM 3 Thứ Tiếng

Ngắm Đứng
Thứ Hai & Thứ Tư 27/2 - 5/4
7:00AM - 8:15AM Tiếng Việt

**Diễn Nguyện Cuộc Thương Khó
Chúa Giêsu**
Thứ Sáu 31/3/2023 - 7:00PM
Tiếng Anh

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 2/4/2023
6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
4 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Anh
6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

**Thứ Hai, Thứ Ba & Thứ Tư Tuần
Thánh 3/4, 4/4, 5/4/2023**
Thứ Tư, 7 giờ sáng - Ngắm Đứng Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Năm Tuần Thánh 6/4/2023
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
6 giờ tối - Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng
7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ
Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 7/4/2023
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ
3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa
Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương
Khó Chúa Giêsu

Thứ Bảy Tuần Thánh 8/4/2023
8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ
4 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Anh và Tiếng Mễ
6 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 9/4/2023
6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

****Không có lễ 4:00PM và 6:00PM, thay
vào là Thánh Lễ tiếng Việt lúc 5:00PM**

LENTEN SCHEDULE

Lent Penance Service
Wednesday 3/22/2023
7:00PM - 9:00PM

Passion of the Lord Play (English)
Friday 3/31/2023 - 7:00PM in Church

Palm Sunday 4/2/2023
6:30AM - Mass (Vietnamese)
8:30AM - Mass (Vietnamese)
10:30AM - Mass (Vietnamese)
12:30PM - Mass (Spanish)
4:00PM - Mass (English)
6:00PM - Mass (Vietnamese)

**Holy Monday, Tuesday & Wednesday
4/3, 4/4 & 4/5/2023**
8:30AM - Mass in Vietnamese

Holy Thursday 4/6/2023
8:30AM - Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center
6:00PM - Trilingual Mass, The Last
Supper of the Lord
7:00PM-12:00AM - Eucharistic
Adoration in Pastoral Center

Good Friday 4/7/2023
8:30AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center
3:00PM - Trilingual Divine Mercy
Chaplet & Trilingual Stations
of the Cross
5:00PM - Vietnamese The Passion of the
Lord
7:00PM - Spanish The Passion of the
Lord

Holy Saturday 4/8/2023
8:00AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center
4:00PM - Bilingual Mass
(English & Spanish)
6:00PM - Easter Vigil Mass (Vietnamese)
10:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/9/2023
**The Solemnity of the Lord's Resurrec-
tion**
6:30 AM - Mass (Vietnamese)
8:30 AM - Mass (Vietnamese)
10:30 AM - Mass (Vietnamese)
12:30 PM - Mass (Spanish)
5:00 PM - Mass (Vietnamese)

****No 4:00PM English Mass
No 6:00PM Vietnamese Mass.

CALENDARIO PARA LA CURESMA

Confesión 3/22/2023
A las 7:00 PM
Trilingüe

Obra La Passion Del Señor
Viernes, Marzo 31, 2023 a las 7pm
en la Iglesia

Domingo de Ramos 4/2/2023
12:30PM Misa

Lunes Santo 4/3/2023
8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 4/4/2023
8:30AM Misa en Vietnamita

Miércoles Santo 4/5/2023
8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 4/6/2023
8:30AM Laudes Español -Centro
Pastoral
6:00PM Misa Trilingüe
La Cena del Señor
7:00PM—12:00AM Adoración
Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 4/7/2023
8:30AM Laudes en Español en
el Centro Pastoral
3:00PM Rosario Divina Misericor-
dia y Vía Crucis-Trilingüe
7:00PM Celebración de la Pasión
del Señor

Sábado Santo 4/8/2023
8:00AM Laudes -Pastoral Center
9:00AM Ensayo RCIA Español
4:00PM Misa Español e Inglés
6:00PM Misa en Vietnamita
10:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

**Domingo de Resurrección
4/9/2023**
12:30PM Misa en Español

****No Misa en Inglés 4:00PM**

**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Nanogize LLC	\$10,000
Julie Nguyen	\$3,000
Phat Le	\$3,000
Vinh Nguyen	\$200
Loi Hoa	\$200
Teresa Diem Thai	\$200
Susan Bui	\$200
Huong Lan	\$100
Thien Duc Dinh	\$100
Hung Nguyen	\$100
Phuong Nguyen	\$100
Huong Luong	\$100
Dinh Tran	\$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang
tra công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia
đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các
Hội Dòng, v.v..)

Tour: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR -
Tình tâm mùa chay - Thứ Bảy, ngày 25 tháng 3, 2023 (\$50/người -
bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour: Ngày 16 tháng 4, 2023 - Đại hội Lòng Thương Xót Chúa
(Long Beach, California). Khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công
Giáo và GX Đức Mẹ La Vang - \$40/người.

Tour: Ngày 30 tháng 4, 2023 (1 ngày, khởi hành 7AM) **San Diego**
- Nhà Thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến
hạm USS (không bao vé vào cửa) - Ăn trưa buffet.

Tour: Ngày 7 tháng 5, 2023

Đại Lễ Đản Viên Xitô (Cha Sĩ Hạnh) - Sáng đi (6:45AM), chiều về
(Ăn sáng, cafe, cơm trưa) - \$50/người.

Tour: Ngày 10, 11 tháng 6, 2023

Hearst Castle and Mission Santa Barbara, California - \$300/người

Tour: Ngày 7, 8, 9, 10 tháng 7, 2023

Hành hương Đức Mẹ Guadalupe (Mexico City).

Tour: Đại Hội Thánh Mẫu, ngày 2 - 7 tháng 8, 2023

- Đi máy bay (đưa đón phi trường đi và về) - \$850/người.

- Đi xe bus - \$600/người.

Tour: Tháng 8 năm 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Moterry Bay 17
Millas Dr - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam
thắng cảnh Bắc California, Đền Viện Châu Sơn, Thủ Phủ Sacramen-
to, Nhà Thờ các Thánh Tử Đạo VN.

Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023

Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5
triệu dollars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX
Đức Mẹ La Vang.

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745 Kathy (714) 839-8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER ONLY at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA
92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our
Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(ubicación de McFadden & Harbor)

**Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La
Vang durante su compra.**

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la
iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor
Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức
Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*